

COINBHINSIÚN  
AR AONTÚ PHOBLACHT NA SEICE,  
PHOBLACHT NA hEASTÓINE,  
PHOBLACHT NA CIPIRE, PHOBLACHT NA LAITVIA,  
PHOBLACHT NA LIOTUÁINE, PHOBLACHT NA hUNGÁIRE,  
PHOBLACHT MHÁLTA, PHOBLACHT NA POLAINNE,  
PHOBLACHT NA SLÓIVÉINE AGUS PHOBLACHT NA SLÓVAICE  
DON CHOINBHINSIÚN AR AN DLÍ  
IS INFHEIDHME MAIDIR LE hOIBLEAGÁIDÍ CONARTHACHA,  
A OSCLAÍODH CHUN A SHÍNITHE SA RÓIMH AN 19 MEITHEAMH 1980,  
AGUS DON CHÉAD PHRÓTACAL AGUS DON DARA PRÓTACAL  
AR LÉIRIÚ AIR AG CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCOMHPHOBAL EORPACH

TÁ NA hARDPHÁIRTITHE CONARTHACHA SA CHONRADH AG BUNÚ AN  
CHOMHPHOBAIL EORPAIGH,

AG TABHAIRT DÁ nAIRD an Ionstraim i dtaobh choinniollacha aontachais Phoblacht na Seice, Phoblacht na hEastóine, Phoblacht na Cipire, Phoblacht na Laitvia, Phoblacht na Liotuáine, Phoblacht na hUngáire, Phoblacht Mhálta, Phoblacht na Polainne, Phoblacht na Slóivéine agus Phoblacht na Slóvaice leis an Aontas Eorpach agus oiriúnuithe na gConarthaí ar a bhfuil an tAontas Eorpach fothaithe, agus go háirithe Airteagal 5(2) di,

AG MEABHRÚ DÓIBH gur ghabh na Ballstáit nua orthu féin, ar theacht dóibh chun bheith ina gcomhaltaí den Aontas Eorpach, aontú don Choinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha, a osclaíodh chun a shínithe sa Róimh an 19 Meitheamh 1980, agus don Chéad Phrótacal agus don Dara Prótacal ar léiriú air ag an gCúirt Bhreithiúnais, mar atá arna leasú leis an gCoinbhinsiún a síníodh i Lucsamburg an 10 Aibreán 1984 ar aontú na Poblachta Heilléanaí, leis an gCoinbhinsiún a síníodh in Funchal an 18 Bealtaine 1992 ar aontú Ríocht na Spáinne agus Phoblacht na Portaingéile agus leis an gCoinbhinsiún a síníodh sa Bhruiséil an 29 Samhain ar aontú Phoblacht na hOstaire, Phoblacht na Fionlainne agus Ríocht na Sualainne,

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

## TEIDEAL I

### FORÁLACHA GINEARÁLTA

#### AIRTEAGAL 1

Aontaíonn Poblacht na Seice, Poblacht na hEastóine, Poblacht na Cipire, Poblacht na Laitvia, Poblacht na Liotuáine, Poblacht na hUngáire, Poblacht Mhálta, Poblacht na Polainne, Poblacht na Slóivéine agus Poblacht na Slóvaice leis seo:

- (a) don Choinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha a osclaíodh chun a shíniú sa Róimh an 19 Meitheamh 1980 (dá ngairtear "Coinbhinsiún 1980" anseo feasta), mar atá arna oiriúnú agus arna leasú:
- leis an gCoinbhinsiún, a síníodh i Lucsamburg an 10 Aibreán 1984 (dá ngairtear "Coinbhinsiún 1984" anseo feasta), ar aontú na Poblachta Heilléanaí don Choinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha,
  - leis an gCoinbhinsiún, a síníodh in Funchal an 18 Bealtaine 1992 (dá ngairtear "Coinbhinsiún 1992" anseo feasta), ar aontú Ríocht na Spáinne agus Phoblacht na Portaingéile don Choinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha,

- leis an gCoinbhinsiún, a síníodh sa Bhruiséil an 29 Samhain 1996 (dá ngairtear "Coinbhinsiún 1996" anseo feasta), ar aontú Phoblacht na hOstaire, Phoblacht na Fionlainne agus Ríocht na Sualainne don Choinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha;
  
- (b) don Chéad Phrótacal, a síníodh an 19 Nollaig 1988 (dá ngairtear "Céad Phrótacal 1988" anseo feasta), ar léiriú ag Cúirt Bhreithiúnais na gComhphobal Eorpach ar an gCoinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha, mar atá arna oiriúnú agus arna leasú le Coinbhinsiún 1992 agus le Coinbhinsiún 1996;
  
- (c) don Dara Prótacal, a síníodh an 19 Nollaig 1988 (dá ngairtear "Dara Prótacal 1988" anseo feasta), ag tabhairt cumhachtaí áirithe do Chúirt Bhreithiúnais na gComhphobal Eorpach chun an Coinbhinsiún ar an dlí is infheidhme maidir le hoibleagáidí conarthacha a léiriú.

## TEIDEAL II

### OIRIÚNUITHE AR CHÉAD PHRÓTACAL 1988

#### AIRTEAGAL 2

Cuirtear na fleasca seo a leanas isteach in Airteagal 2, pointe (a):

(a) idir an chéad fhleasc agus an dara fleasc:

"– i bPoblacht na Seice :

Nejvyšší soud České republiky

Nejvyšší správní soud;"

(b) idir an tríú fleasc agus an ceathrú fleasc:

"– san Eastóin:

Riigikohus"

(c) idir an t-ochtú fleasc agus an naoú fleasc:

"– sa Chipir:

Ανώτατο Δικαστήριο

– sa Laitvia:

Augstākās Tiesas Senāts

– sa Liotuáin:

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas

Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas"

(d) idir an naoú fleasc agus an deichiú fleasc:

"– san Ungáir:

Legfelsőbb Bíróság

– i Málta:

Qorti ta' l-Appell"

(e) idir an t-aonú fleasc déag agus an dóú fleasc déag:

"– sa Pholainn:

Sąd Najwyższy

Naczelny Sąd Administracyjny"

(e) idir an dara fleasc déag agus an tríú fleasc déag:

"– sa tSlóivéin:

Ustavno sodišče Republike Slovenije

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

– sa tSlóvaic:

Najvyšší súd Slovenskej republiky".

## TEIDEAL III

### FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

#### AIRTEAGAL 3

1. Déanfaidh Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh cóip dheimhnithe de Choinbhinsiún 1980, de Choinbhinsiún 1984, de Chéad Phrótacal 1988, de Dhara Prótacal 1988, de Choinbhinsiún 1992 agus de Choinbhinsiún 1996 sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus san tSualainnis a chur chuig Rialtais Phoblacht na Seice, Phoblacht na hEastóine, Phoblacht na Cipire, Phoblacht na Laitvia, Phoblacht na Liotuáine, Phoblacht na hUngáire, Phoblacht Mhálta, Phoblacht na Polainne, Phoblacht na Slóivéine agus Phoblacht na Slóvaice.

2. Is téacsanna údarásacha iad na téacsanna de Choinbhinsiún 1980, de Choinbhinsiún 1984, de Chéad Phrótacal 1988, de Dhara Prótacal 1988, de Choinbhinsiún 1992 agus de Choinbhinsiún 1996 san Eastóinis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, sa Pholainnis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis agus san Ungáiris faoi na coinníollacha céanna leis na téacsanna eile de Choinbhinsiún 1980, de Choinbhinsiún 1984, de Chéad Phrótacal 1988, de Dhara Prótacal 1988, de Choinbhinsiún 1992 agus de Choinbhinsiún 1996.



## AIRTEAGAL 4

Déanfaidh Stáit a shínithe daingniú ar an gCoinbhinsiún seo. Taiscfear na hionstraimí daingniúcháin le hArdrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

## AIRTEAGAL 5

1. Tiocfaidh an Coinbhinsiún seo i bhfeidhm, amhail idir na Stáit a mbeidh daingniú déanta acu air, ar an gcéad lá den tríú mí i ndiaidh thaisceadh an dara hionstraim dhaingniúcháin.
2. Tiocfaidh an Coinbhinsiún seo i bhfeidhm do gach Stát sínitheach a dhéanfaidh daingniú air dá éis sin ar an gcéad lá den tríú mí i ndiaidh thaisceadh a ionstraime daingniúcháin.

## AIRTEAGAL 6

Cuirfidh Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh in iúl do Stáit shínitheacha an Choinbhinsiúin seo:

- (a) taisceadh gach ionstraime daingniúcháin;
- (b) dátaí an Choinbhinsiúin seo a theacht i bhfeidhm i leith na Stát Conarthach.

## AIRTEAGAL 7

Tarraingíodh an Coinbhinsiún seo suas i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis agus san Ungáiris, agus comhúdarás ag gach ceann den 21 téacs; taiscfear é i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh. Cuirfidh an tArdrúnaí cóip dheimhnithe de chuig Rialtas gach ceann de Stáit a shínithe.